



UNIVERSITÄT
BIELEFELD

Fakultät für Psychologie
und Sportwissenschaft

The Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5)

Farsi - Deutsch

Referenz

Prins, A., Bovin, M. J., Kimerling, R., Kaloupek, D. G., Marx, B. P., Pless Kaiser, A., & Schnurr, P. P. (2015). The Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5). [*Measurement instrument*].

*Übersetzung aus dem Amerikanischen: Arbeitseinheit für Klinische Psychologie und Psychotherapie, Universität Bielefeld. Unter Verwendung Schäfer I, Schulze C (2010) Deutsche Version des "Primary Care Posttraumatic Stress Disorder Screening Questionnaire". Universität Hamburg. Übersetzung vom Deutschen in Farsi: Arbeitseinheit für Klinische Psychologie und Psychotherapie der Universität Bielefeld.

Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5) / Farsi - Deutsch Version

بعضی از انسانها تجربه های دارند که غیرعادی یا ترسناک و وحشتناک یا ضربه ای روانی هستند.

Manche Menschen machen Erfahrungen, die ungewöhnlich oder besonders beängstigend, schrecklich oder traumatisch sind.

بطورمثال

Beispielsweise

- تصادف سخت یا آتش سوزی
- *schwerer Unfall oder Brand*
- خشونت فیزیکی یا تجاوز جنسی یا سوء استفاده جنسی
- *körperlicher oder sexueller Übergriff oder Missbrauch*
- زلزله یا سیل
- *Erdbeben oder eine Überschwemmung*
- جنگ
- *Krieg*
- کشته شدن و یا زخمی شدن کسی را با چشم خود دیدن
- *Sehen, dass jemand getötet oder schwer verletzt wird*
- از دست دادن عزیزی به وسیله قتل یا خودکشی
- *einen geliebten Menschen durch Mord oder Selbstmord verlieren*

آیا شما یکی از این تجربه ها را کرده اید؟ بله نه

Haben Sie jemals eine Erfahrung dieser Art gemacht? Ja Nein

در صورت نه ارزش Screening = 0 لطفا اینجا تمام کنید

در صورت بله لطفا به سوالات زیر جواب دهید

Falls NEIN, Screening Wert = 0. Bitte hier aufhören.

Falls JA, bitte die folgenden Fragen beantworten:

در ماه گذشته...

Im letzten Monat...

1. آیا شما خواب وحشتناکی از آن داشتید یا باید به آن فکر می کردید وقتی که شما نمی خواستید؟
 بله نه

1. *Hatten Sie Alpträume davon oder haben Sie daran gedacht, wenn Sie es nicht wollten?*
 Ja Nein

2. آیا شما سعی کردید که به آن فکر نکنید یا تلاش داشتید که از شرایطی جلوگیری کنید که آن خاطرات را به شما یادآوری می کنند؟ بله نه

2. *Haben Sie sich sehr bemüht nicht daran zu denken oder haben Sie sich große Mühe gegeben Situationen zu vermeiden, die Sie daran erinnerten?* Ja Nein

Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5) / Farsi - Deutsch Version

3. آیا خیلی مواظب بودید و حواستان جمع بود یا به آسانی می ترسیدید؟ بله نه

3. *Waren Sie ständig auf der Hut, wachsam oder leicht zu erschrecken?* Ja Nein

4. آیا خودتان را بی تفاوت احساس می کردید یا خودتان را دور از آدمها ی دیگر و فعالیت ها یا دور از محیط خودتان حس می کردید؟ بله نه

4. *Haben Sie sich wie abgestumpft gefühlt oder entfremdet von anderen Menschen, Aktivitäten oder Ihrer Umgebung?* Ja Nein

5. آیا خودتان را مقصر احساس می کردید، یا نمی توانستید که دیگر ادامه ندهید که خودتان یا کس دیگری را برای این اتفاق بد و مشکلاتی که به دلیل این اتفاق بد است مقصر بدانید؟ بله نه

5. *Haben Sie sich schuldig gefühlt, oder konnten Sie nicht damit aufhören, sich selbst oder anderen Vorwürfe zu machen/die Schuld zu geben für die schlimmen Ereignisse oder für Probleme, die von den Ereignissen verursacht wurden?* Ja Nein